Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Od zaś szóstej godziny ciemność stała się na całej ziemi aż do godziny dziewiątej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od godziny zaś szóstej ciemność stała się na całej ziemi aż do godziny dziewiątej.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Od zaś szóstej godziny ciemność stała się na całej ziemi aż do godziny dziewiątej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Od zaś szóstej godziny ciemność stała się na całej ziemi aż do godziny dziewiątej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dochodziła dwunasta w południe. Zapadła ciemność i do piętnastej całą ziemię spowijał mrok.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A od godziny szóstej aż do dziewiątej ciemność ogarnęła całą ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A od szóstej godziny stała się ciemność po wszystkiej ziemi aż do dziewiątej godziny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A od szóstej godziny stała się ciemność po wszytkiej ziemi aż do dziewiątej godziny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od godziny szóstej mrok ogarnął całą ziemię, aż do godziny dziewiątej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A od szóstej godziny do godziny dziewiątej ciemność zaległa całą ziemię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od godziny szóstej aż do godziny dziewiątej ciemność ogarnęła całą ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Od godziny szóstej do godziny dziewiątej ciemność okryła całą ziemię.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A od godziny szóstej zapadła ciemność w całej tej krainie aż do godziny dziewiątej.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Między godziną dwunastą a trzecią po południu nad całym krajem zapanowały ciemności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A od szóstej godziny aż do dziewiątej godziny ciemność okryła całą ziemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Від шостої години темрява стала по всій землі до дев'ятої години.

[1)] Tj. od 12:00 do 15:00 wg naszej rachuby czasu.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Od zaś szóstej godziny ciemność stała się aktywnie na wszystką ziemię aż do godziny dziewiątej.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A od godziny szóstej, w całym kraju powstała ciemność, aż do godziny dziewiątej.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Od południa do trzeciej godziny po południu cała Ziemia okryła się ciemnością.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Od godziny szóstej całą krainę ogarnęła ciemność aż do godziny dziewiątej.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nagle, około południa całą ziemię okrył mrok i aż do godziny trzeciej było ciemno.